

### Beautiful Words from Turtle Island

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY







**NELSON** 

9780176903503\_ojicree\_int.indd 1 2019-03-08 4:13 PM

### **ACKNOWLEDGEMENTS**

by Sharon Broughton, CEO

Prince's Trust Canada would like to acknowledge HRH The Prince of Wales for his commitment to Canada's Indigenous languages. We acknowledge the funding contributions of the Department of Canadian Heritage and our community partners including First Nations University of Canada, Teach for Canada, SaylTFirst, and the Saskatchewan Indigenous Cultural Centre. Finally, we would like to thank the book's author and illustrator, the talented Patrick Hunter (Ojibway, from Red Lake First Nation, and Prince's Trust Canada's Artist-in-Residence); the Ojibwe-Cree translator, Larry Beardy (Ojibwe-Cree, from Bearskin Lake First Nation); and the book's Project Manager, Samuel Hill (Mohawk, from Six Nations of the Grand River First Nation). We hope you enjoy this colouring book and learn a few new words along the way.

Copyright © 2019 Prince's Trust Canada Illustrations Copyright © 2019 Patrick Hunter Published by Nelson Education Ltd.

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrieval system, without the prior written consent of the publisher—or, in case of photocopying or other reprographic copying, a licence from the Canadian Copyright Licensing Agency—is an infringement of the copyright law.

9780176903503\_ojicree\_int.indd 2 2019-03-08 4:13 PM

### **FOREWORD**

by Matthew Rowe and Samuel Hill

Canada's Indigenous languages are facing an uncertain future. Inspired by the Truth and Reconciliation Commission's calls to action and by The Prince of Wales's own promotion of traditional wisdom, Prince's Trust Canada has made Indigenous language revitalization one of our major programs. With a focus on supporting language efforts through the production of content, our work to date has produced 77 titles in 15 Indigenous languages, with over 18,000 books printed.

This language learning colouring book is the first of a new series of resources developed with a commitment to the entire content development and publishing process being led by Indigenous communities and talent such as authors, artists, translators, project managers, and advisors. Our commitment to supporting the preservation, promotion and revitalization of Indigenous languages resonates in this colouring book as it is Prince's Trust Canada's first language learning resource tool to utilize Indigenous talent every step of the way. To learn more about our commitment to language revitalization and how you can support these efforts, please visit: www.princestrust.ca.

9780176903503\_ojicree\_int.indd 3 2019-03-08 4:13 PM

This is a bird that lives in the east.

### $PAP \wedge POP \wedge POP$



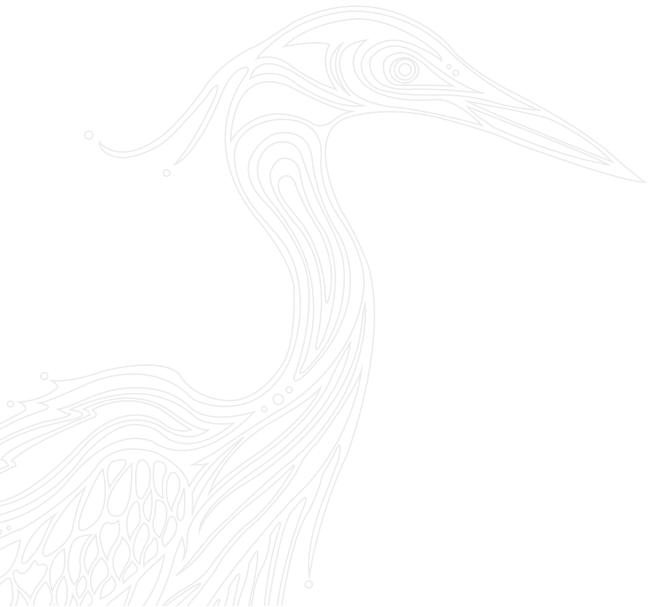
9780176903503\_ojicree\_int.indd 4 2019-03-08 4:13 PM



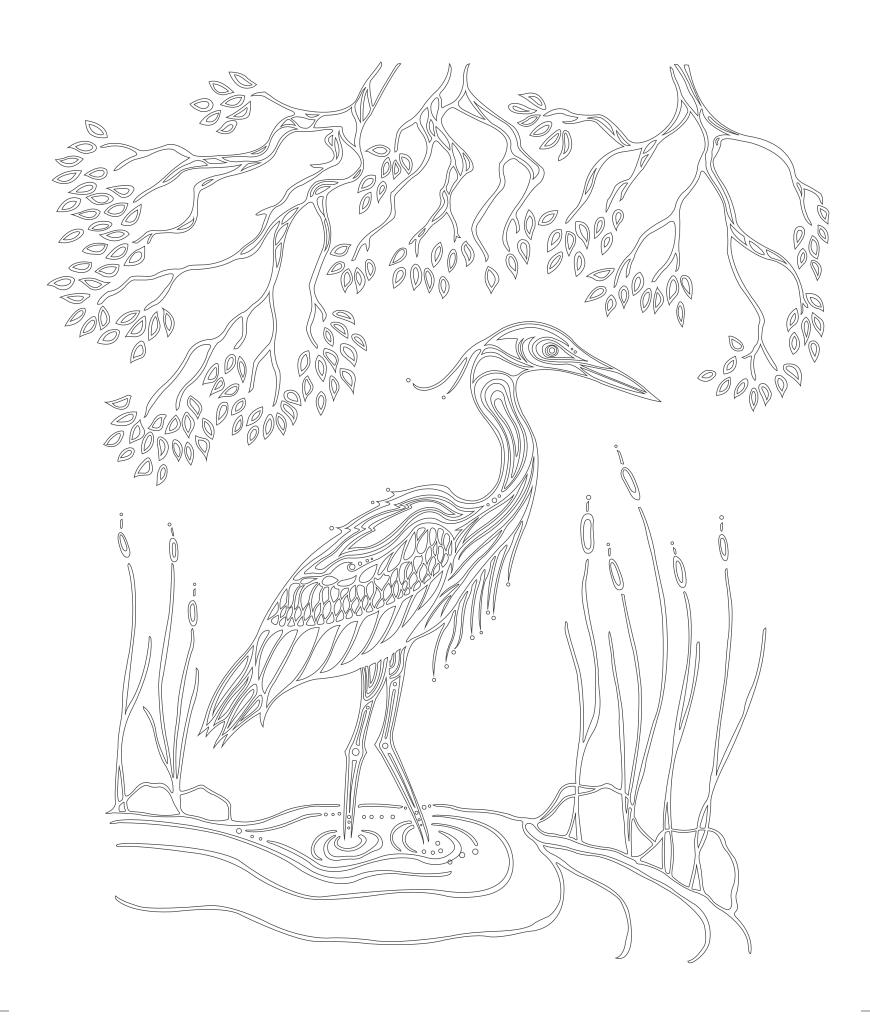
9780176903503\_ojicree\_int.indd 5 2019-03-08 4:13 PM

The crane likes to wade in the water to look for fish.

### $D_{0}^{2}$ $D_{0}^{2}$ $D_{0}^{2}$



9780176903503\_ojicree\_int.indd 6 2019-03-08 4:13 PM



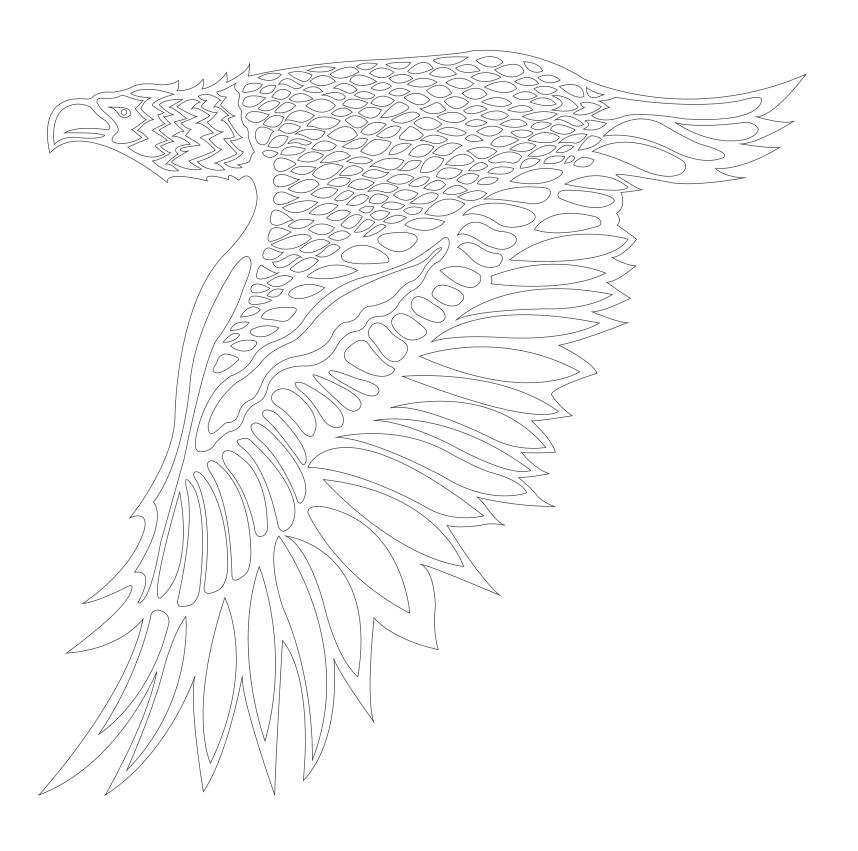
9780176903503\_ojicree\_int.indd 7 2019-03-08 4:13 PM

The eagle flies the highest to carry our prayers to Creator.

### $\triangle \nabla_{\Sigma} \nabla_$



9780176903503\_ojicree\_int.indd 8 2019-03-08 4:13 PM



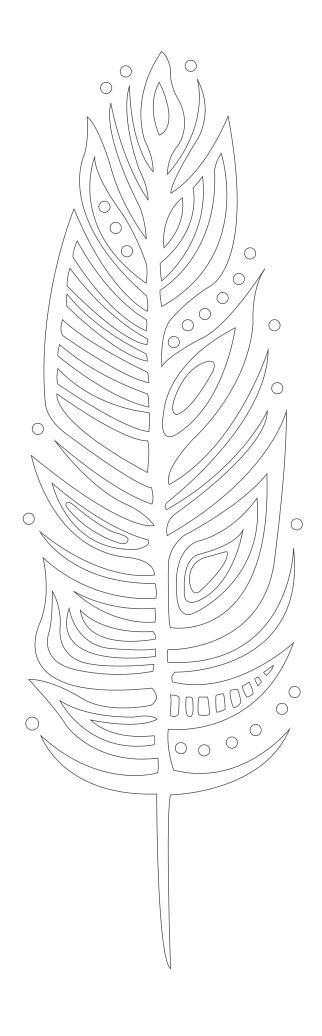
9780176903503\_ojicree\_int.indd 9 2019-03-08 4:13 PM

To receive an eagle feather means you are on the right path.

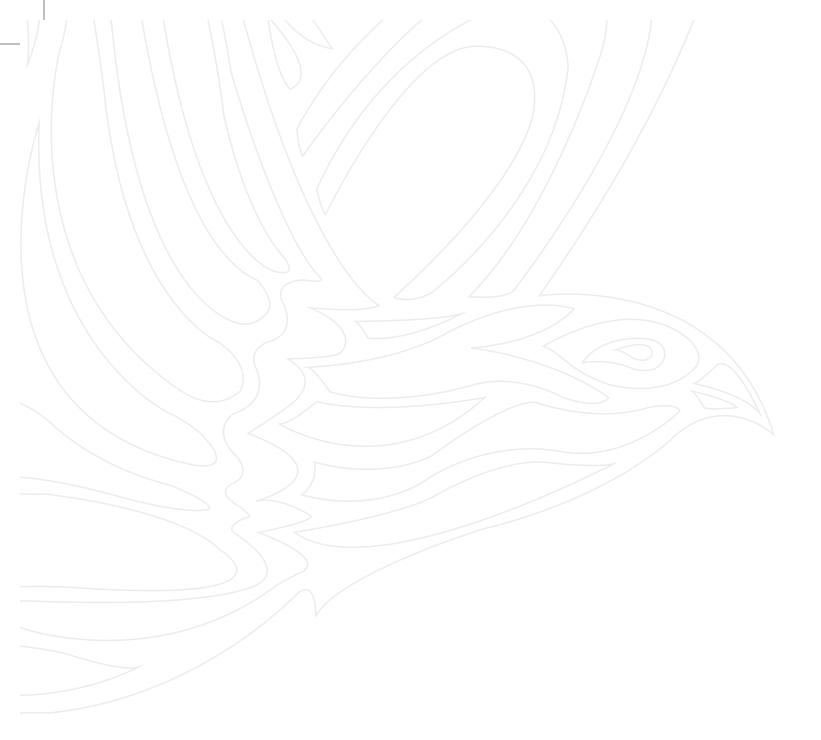
### Lagy be Lby CP, TP, $LP\sigma$ , bUVV7



2019-03-08 4:13 PM



9780176903503\_ojicree\_int.indd 11 2019-03-08 4:13 PM



The hawk is our brother and a great hunter.

9780176903503\_ojicree\_int.indd 12 2019-03-08 4:13 PM



9780176903503\_ojicree\_int.indd 13 2019-03-08 4:13 PM

The beautiful butterfly inspires fancy shawl dancers.

### 



9780176903503\_ojicree\_int.indd 14 2019-03-08 4:13 PM



9780176903503\_ojicree\_int.indd 15 2019-03-08 4:13 PM

The veins of a maple leaf are beautiful.

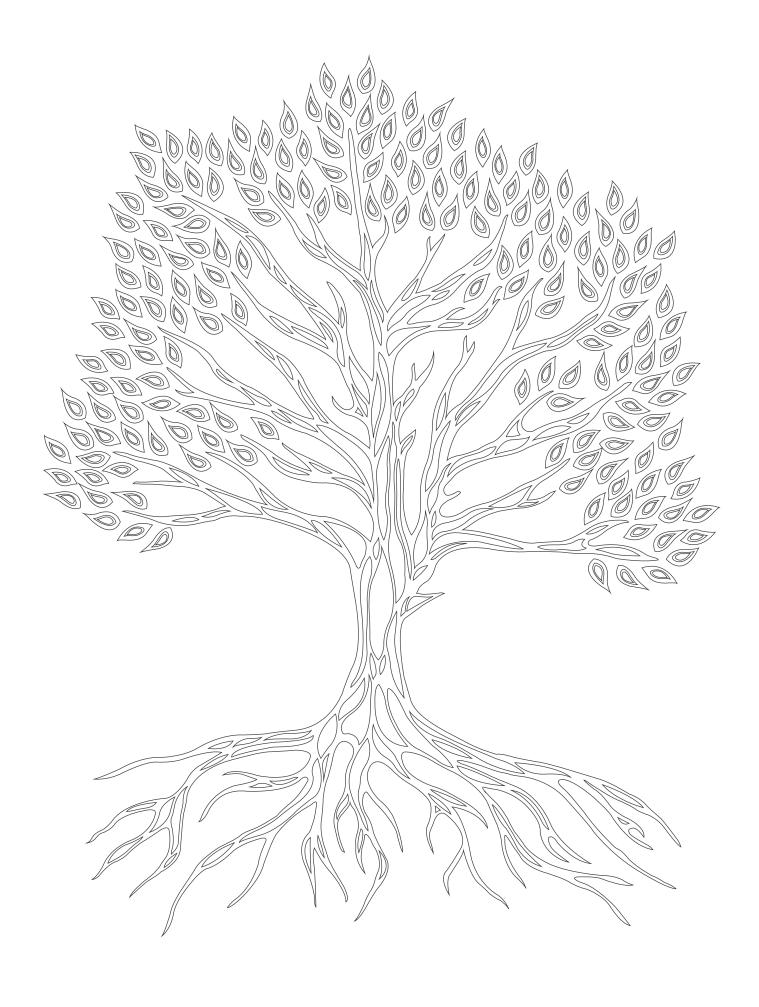
 $PP_{\nabla} \sim V_D \times V$ 



9780176903503\_ojicree\_int.indd 17 2019-03-08 4:13 PM

The tree of life connects all people and all nature.





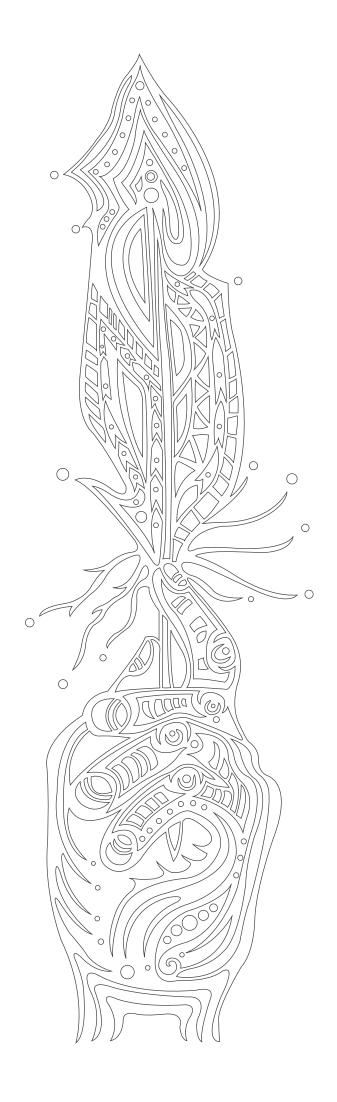
9780176903503\_ojicree\_int.indd 19 2019-03-08 4:13 PM



There is power in our culture.

### 

9780176903503\_ojicree\_int.indd 20 2019-03-08 4:13 PM



9780176903503\_ojicree\_int.indd 21 2019-03-08 4:13 PM

Everyone in life is on a personal journey.

# 



9780176903503\_ojicree\_int.indd 22 2019-03-08 4:13 PM



9780176903503\_ojicree\_int.indd 23 2019-03-08 4:13 PM

The blue jay loves to fly and sing.

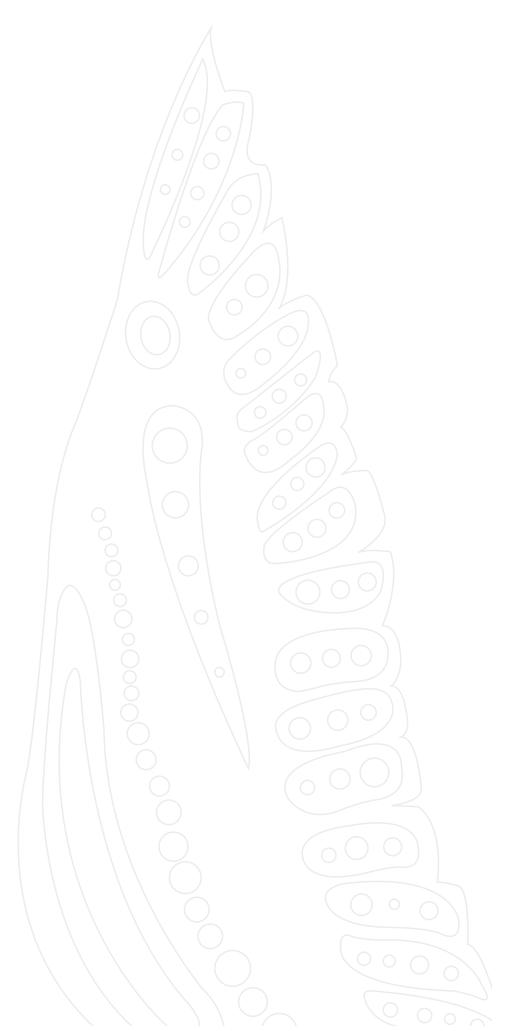
# 



9780176903503\_ojicree\_int.indd 24 2019-03-08 4:13 PM



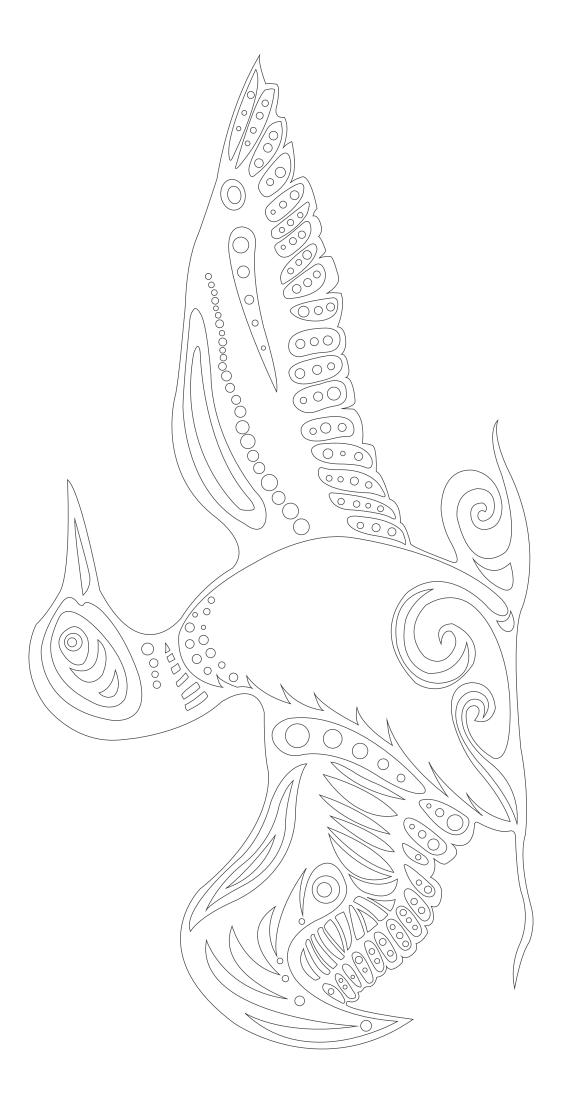
9780176903503\_ojicree\_int.indd 25 2019-03-08 4:13 PM



The loon's songs add beauty to our lives.

# L' Poble Dollodio Palndos, x

9780176903503\_ojicree\_int.indd 26 2019-03-08 4:13 PM



9780176903503\_ojicree\_int.indd 27 2019-03-08 4:13 PM

The owl spreads his wings for flight.

### Add"D Close Abally



9780176903503\_ojicree\_int.indd 28 2019-03-08 4:13 PM



9780176903503\_ojicree\_int.indd 29 2019-03-08 4:13 PM



Crows like to talk to each other.



9780176903503\_ojicree\_int.indd 31 2019-03-08 4:13 PM



The bison once had vast populations.

## L'AUMAN VSb. La- PLSD<a^x

9780176903503\_ojicree\_int.indd 32 2019-03-08 4:13 PM



9780176903503\_ojicree\_int.indd 33 2019-03-08 4:13 PM



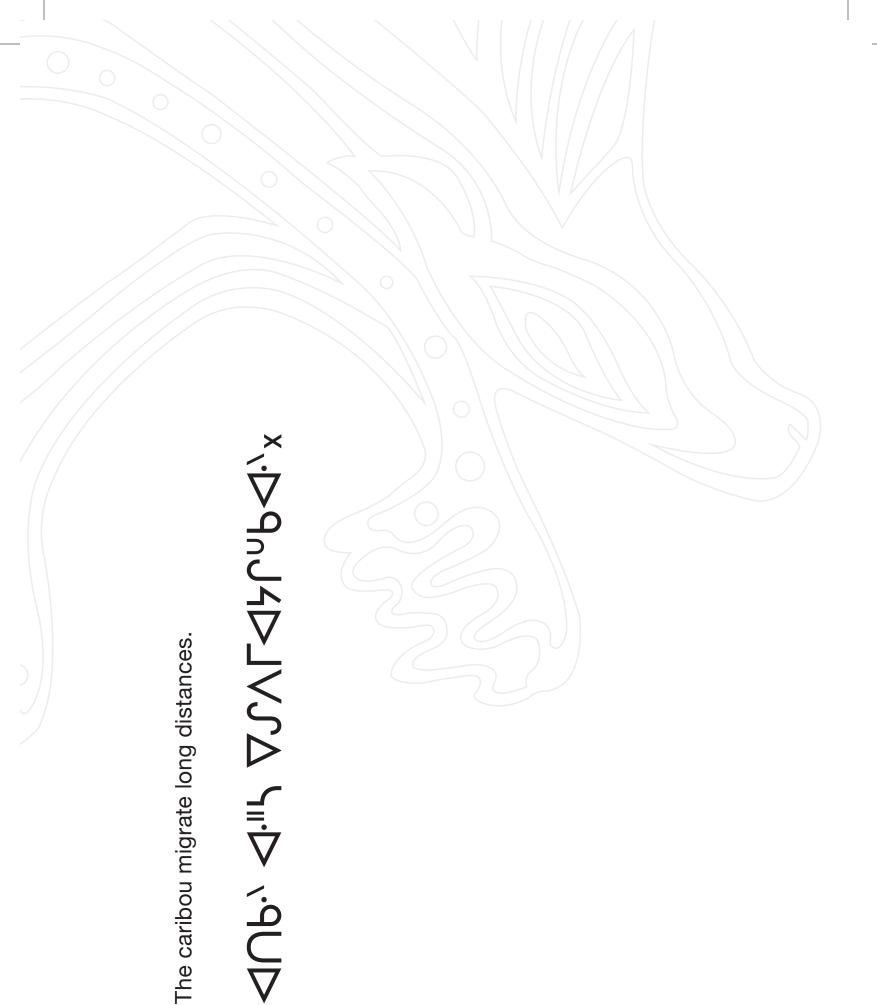
The great bison lives on the plains of Turtle Island.

### Prlyduandr ban-bra-rpa-Ppa-Ppa-Ppa-Ppa-Ppa-

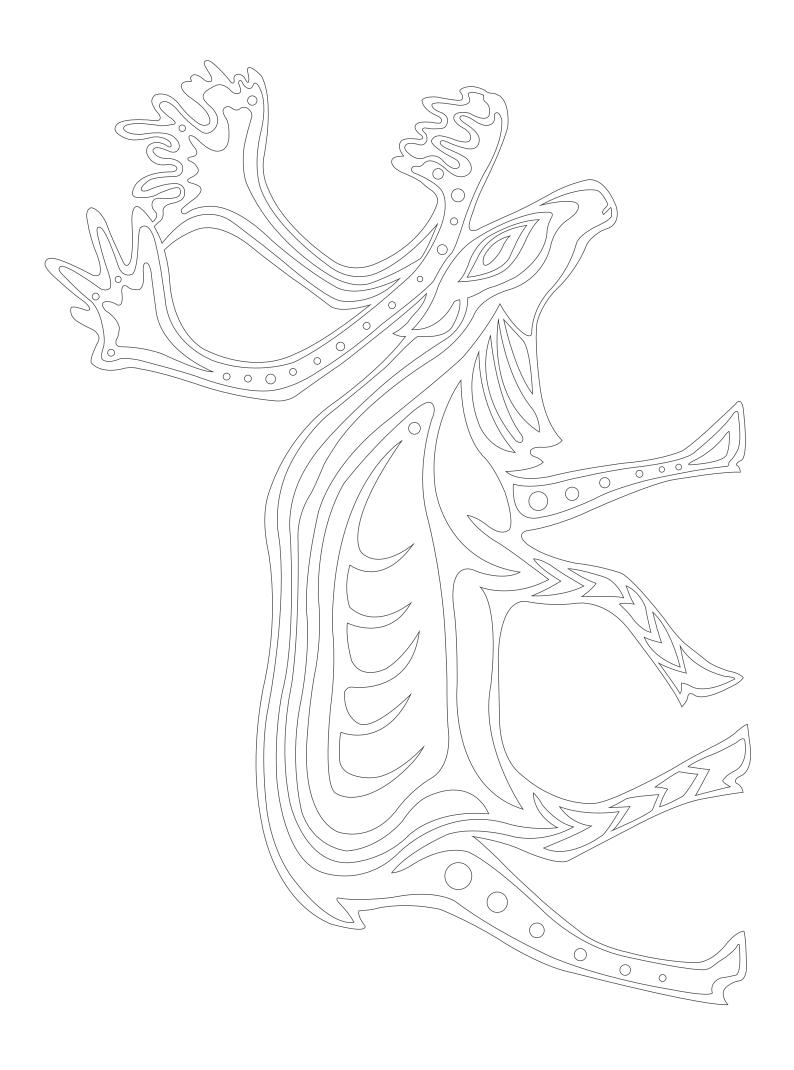
9780176903503\_ojicree\_int.indd 34 2019-03-08 4:13 PM



9780176903503\_ojicree\_int.indd 35 2019-03-08 4:13 PM



9780176903503\_ojicree\_int.indd 36 2019-03-08 4:13 PM



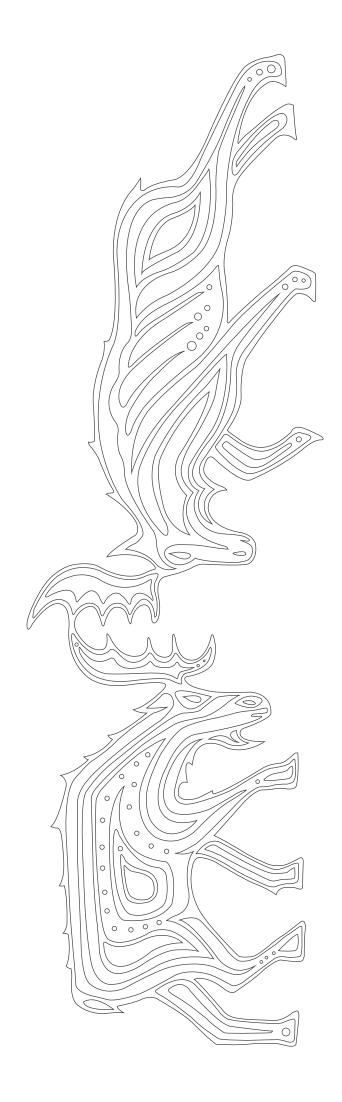
9780176903503\_ojicree\_int.indd 37 2019-03-08 4:13 PM

Watch out! Bull moose can have powerful fights.

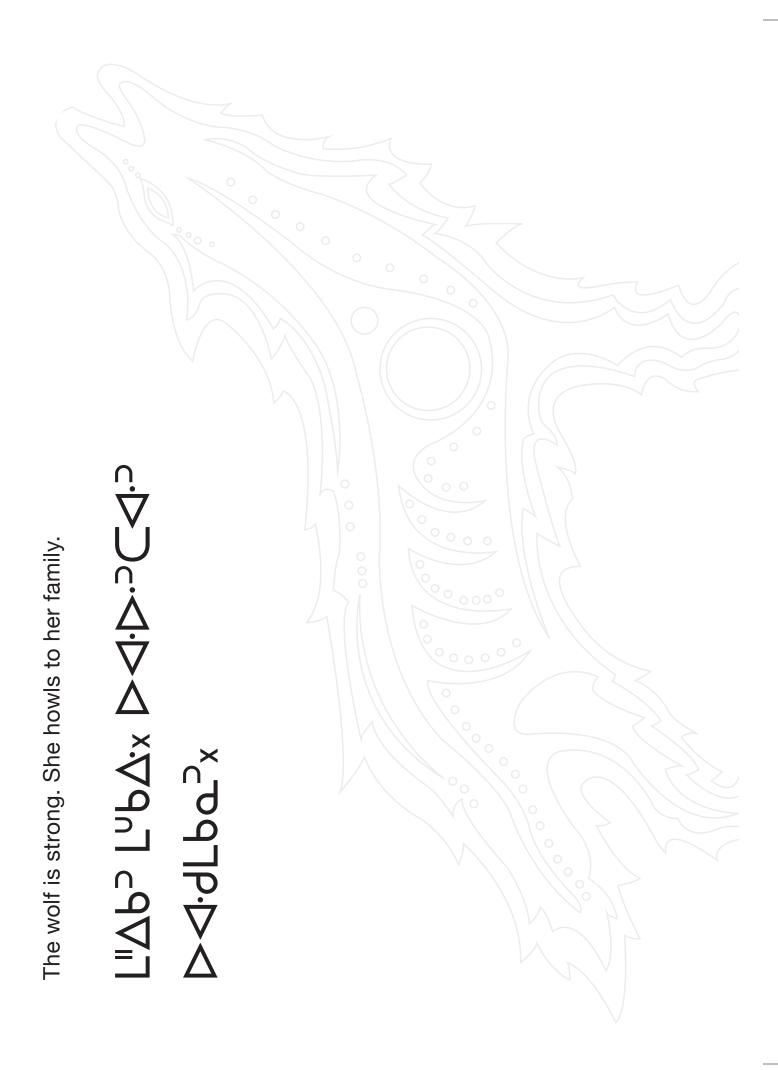
# ANYJ! PraVJ/\ GC/borb



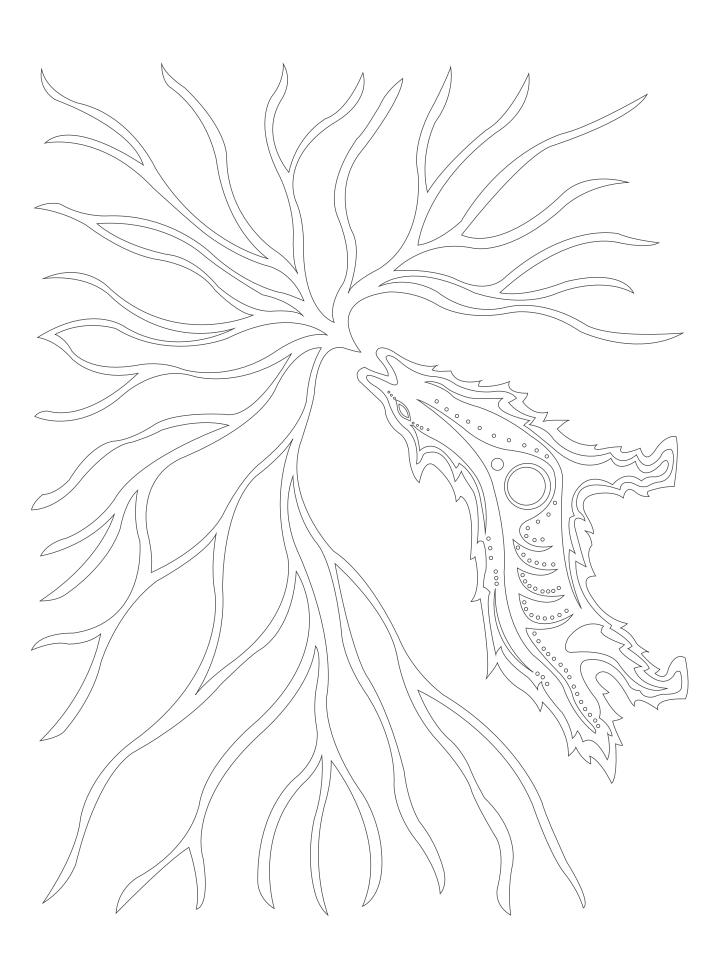
9780176903503\_ojicree\_int.indd 38



9780176903503\_ojicree\_int.indd 39 2019-03-08 4:13 PM



9780176903503\_ojicree\_int.indd 40 2019-03-08 4:13 PM



9780176903503\_ojicree\_int.indd 41 2019-03-08 4:13 PM



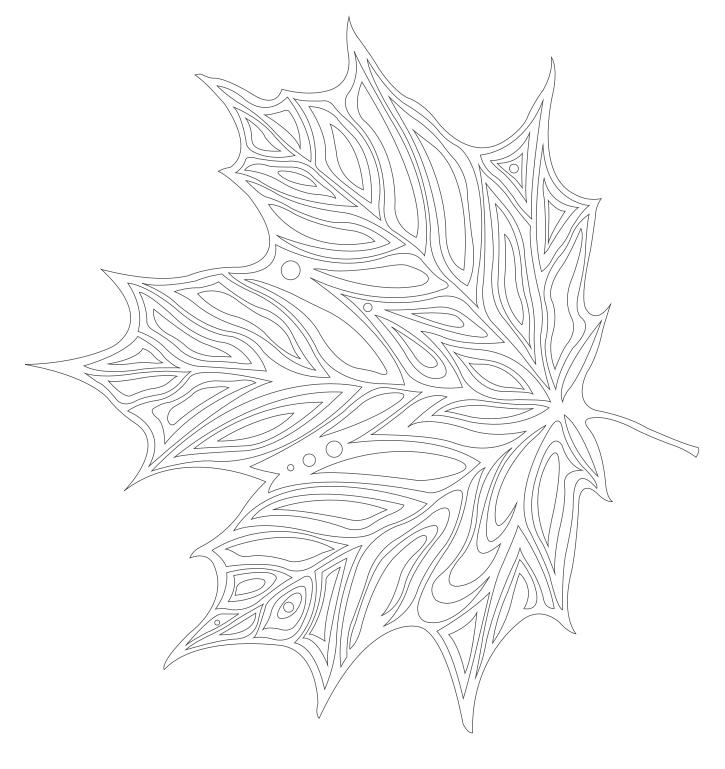


9780176903503\_ojicree\_int.indd 43 2019-03-08 4:13 PM



The maple leaf can be as big as your head!

9780176903503\_ojicree\_int.indd 44 2019-03-08 4:13 PM



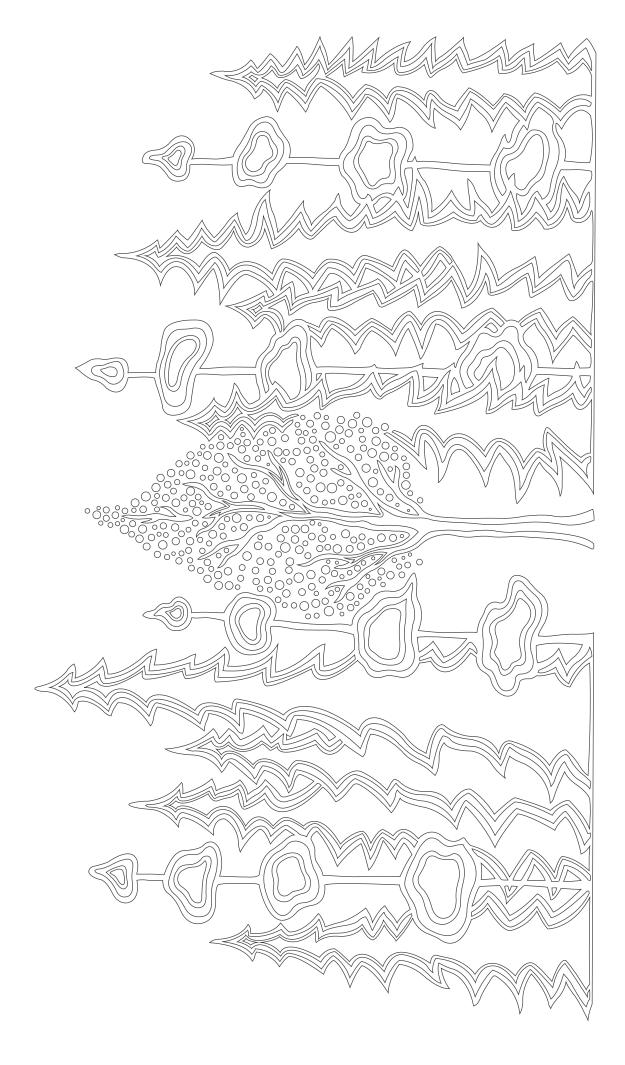
9780176903503\_ojicree\_int.indd 45 2019-03-08 4:13 PM



Spending time in the forest is calming.

AL DAFY VCS9and < >C6-2Cb-2x

9780176903503\_ojicree\_int.indd 46 2019-03-08 4:13 PM



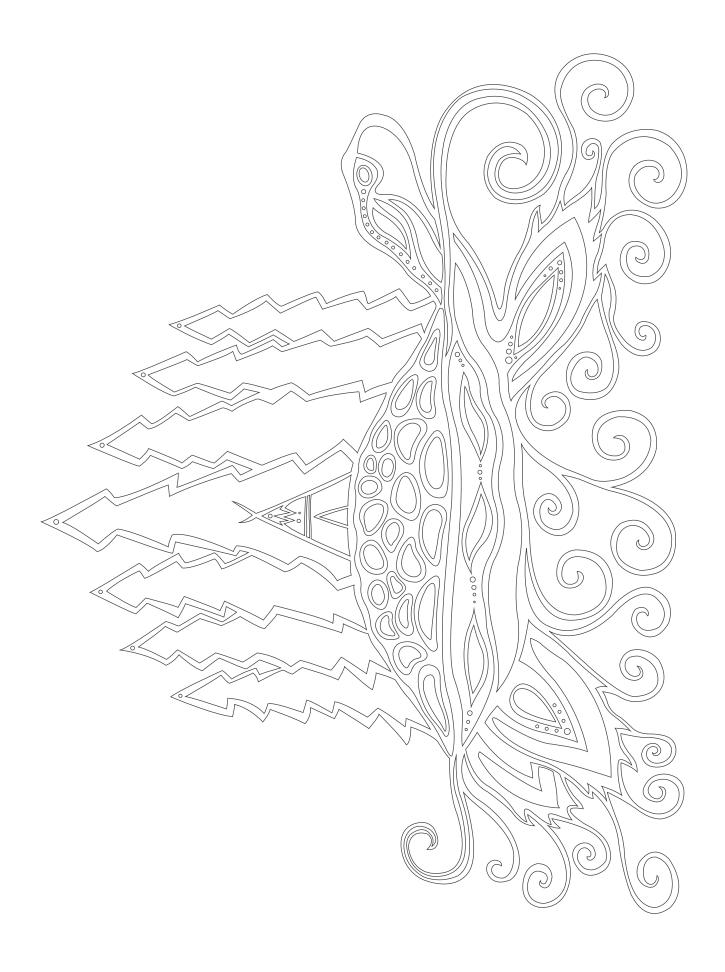
9780176903503\_ojicree\_int.indd 47 2019-03-08 4:13 PM



Our home is called Turtle Island.

### bΔςCb\ ΓPa\ Γ⊃Π\ ΔσσbU<sub>x</sub>

9780176903503\_ojicree\_int.indd 48 2019-03-08 4:13 PM



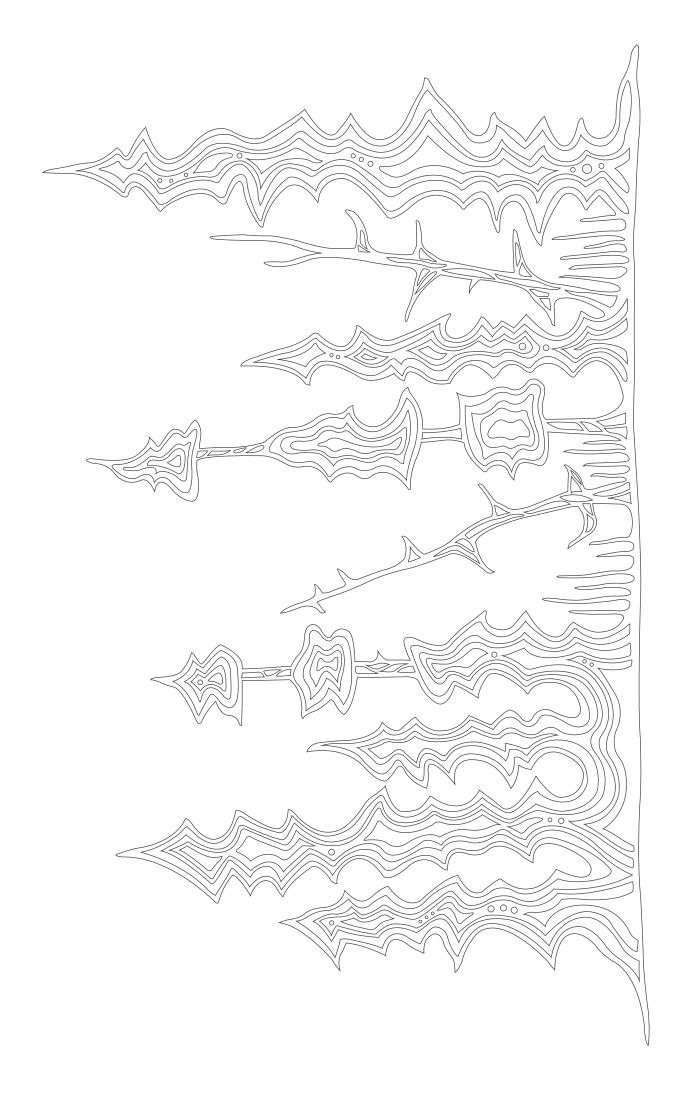
9780176903503\_ojicree\_int.indd 49 2019-03-08 4:13 PM



The forests on Turtle Island have spirit and are beautiful.

## DAL FPa\ F7Nd\ ⊲Ld⊲· Vb· Fad·J²<sub>x</sub>

9780176903503\_ojicree\_int.indd 50 2019-03-08 4:13 PM

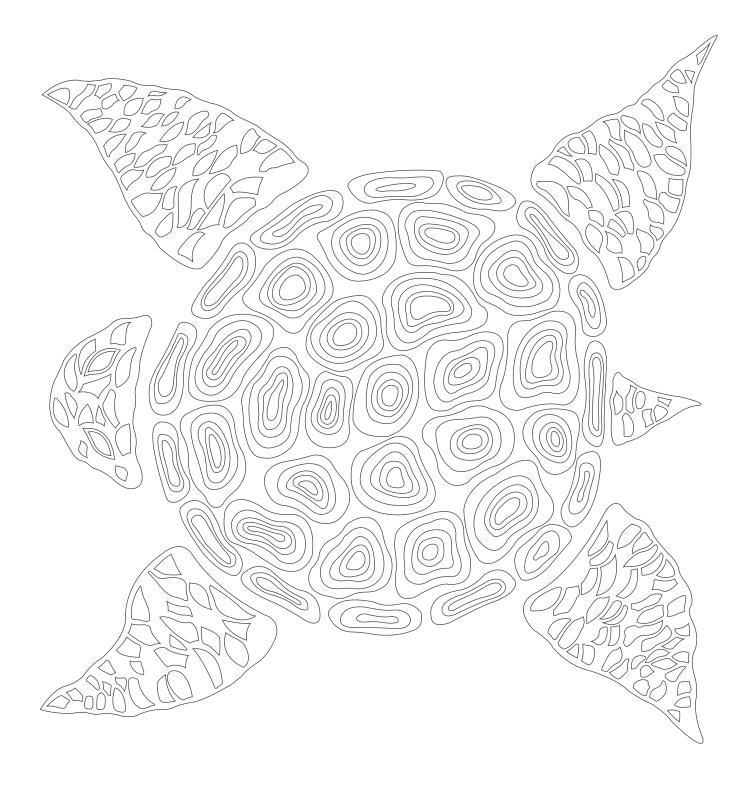


9780176903503\_ojicree\_int.indd 51 2019-03-08 4:13 PM

The turtle clan members are the teachers and the artists.

### ΓΡ<sub>α</sub>` ▷⊃⊃U<sup>c</sup> ϧϗ·ΔV²Cdγ⊲· ϤΔϞ` ΡΡ<sub>ω</sub>"⊲L9⊲¹ ∇δ· \_ Za Arga√x

9780176903503\_ojicree\_int.indd 52 2019-03-08 4:13 PM



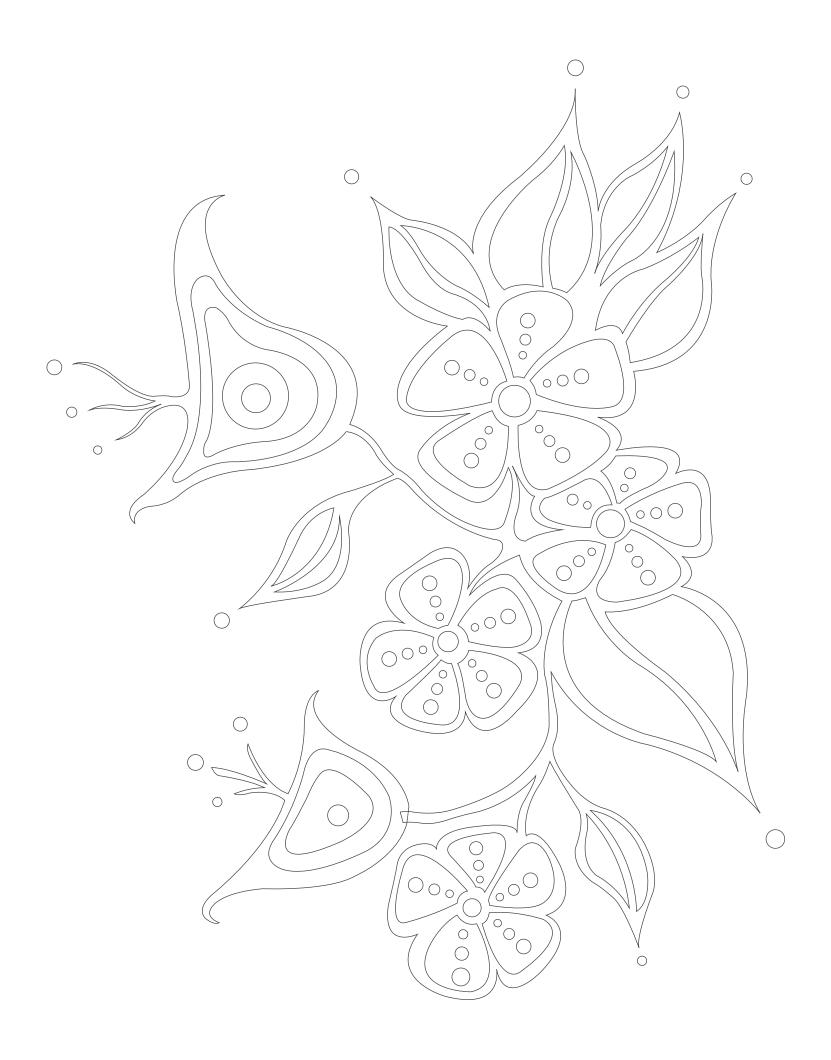
9780176903503\_ojicree\_int.indd 53 2019-03-08 4:13 PM



The Anishinaabeg people make floral designs.

### 

9780176903503\_ojicree\_int.indd 54 2019-03-08 4:13 PM



9780176903503\_ojicree\_int.indd 55 2019-03-08 4:13 PM



### La Fondation du prince au Canada

### Ojibwe-Cree language key provided by Larry Beardy

It takes a few minutes to learn the sounds of the anishinaabemowin/anishininimowin (Ojibwe/Ojicree) language sounds – 77 syllables/sounds

### **VOWELS**

- e as in pet (only sound it makes in Ojibwe/Ojicree, no breaks)
- as in pit (short i sound, breaks)
- as in peek (long eeeeee sound, smooth, no breaks)
- as in put (short o sound, not aw, breaks)
- oo as in pool (long oooooo sound, smooth, no breaks)
- **a** as in sun (short **a** sound, has a breaking sound)
- aa as in pan (long aaaaaaaa sound no breaks, smooth)

### ROMAN ORTHOGRAPHY FOR OJIBWE (ANISHINAABEMOWIN)

Where the two consonants are together with the slash mark, that means one or the other can be used for the sound it represents. The sound is actually between the two letter sets in Ojibwe/Ojicree. These are English letters and so there is that difference.

	е	i	ii	0	00	а	aa
b/p	be	bi	bii	bo	boo	ba	baa
d/t	de	di	dii	do	doo	da	daa
g/k	ge	gi	go	goo	ga	ga	gaa
j/ch	je	ji	jii	jo	joo	ja	jaa
n	ne	ni	nii	no	noo	na	naa
m	me	mi	mii	mo	moo	ma	maa
s/z	se	si	sii	so	S00	sa	saa
sh/zh	she	shi	shii	sho	shoo	sha	shaa
У	ye	yi	yii	yo	yoo	ya	yaa
W	we	wi	wii	WO	WOO	wa	waa

### SYLLABICS FOR OJICREE (ANISHININIMOWIN)

	<b>V</b>	Δ	À	<b>D</b>	<b>&gt;</b>	4	٩	Finals/Cons
b/p	٧	٨	À	>	>	<	<	1
d/t	U	Λ	Ò	O	Ċ	C	Ċ	/
g/k	9	ρ	Ė	٩	j	Ь	Ь	\
j/ch	า	r	Ļ	J	j	l	i	-
n	P	ь	ъ	9	ė	٩	ف	כ
m	٦	Γ	Ė	L	Ĺ	L	Ĺ	c
s/z	4	۲	ن	7	نر	5	i,	n
sh/zh	τ	5	ۍ.	2		S	Š	U
у	4	4	4	4	4	7	,	7
W	<b>∇</b> .	Δ.	Δ.	<b>⊳</b> ·	Ď	<b>4</b> ⋅	₫.	

 $\textbf{CONSONANTS} \; r.....^{\texttt{s}}, \; l.....^{\texttt{s}}, \; h.....^{\texttt{u}}$